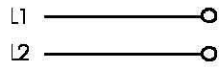
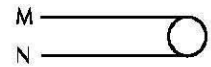




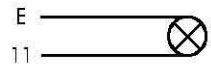
BRANCHEMENTS ELECTRIQUES



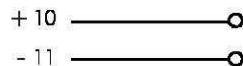
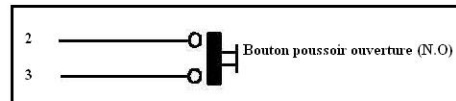
Alimentation appareillage 230V (c.a.)



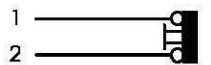
Connexion du Moteur 24V(c.c.)



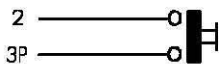
Connexion du clignotant 24V (c.c.)



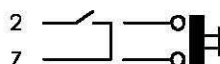
Sortie 24V (c.a.) alimentation accessoires (40W max.)



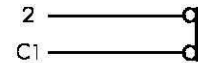
Bouton-poussoir arrêt (N.F.)



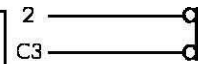
Bouton-poussoir ouverture partielle (N.O.)



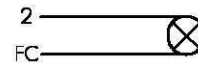
Contact radio et/ou bouton-poussoir pour commande (voir dip-switch 2-3)



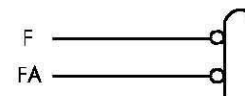
Contact (N.F.) de «réouverture pendant la fermeture»



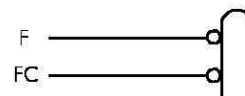
Stop partiel. Fonction activée avec Dip-switch



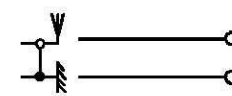
Lampe-témoin (24V-3W max.) portail ouverture



Connexion fin de course ouverture

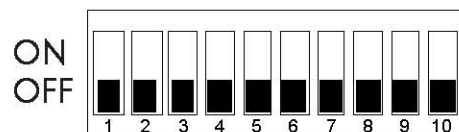


Connexion fin de course fermeture



Connexion antenne

## DIP-SWITCH



### ITALIANO

- 1 ON** Chiusura automatica attivata
- 2 ON** Funzione comando radio e/o pulsante "apre-stop-chiude-stop" attivato (con innesto scheda radiofrequenza)
- 2 OFF** Funzionamento comando radio e/o pulsante "apre-chiude-inversione" attivato (con innesto scheda radiofrequenza)
- 3 ON** Funzionamento comando radio e/o pulsante "solo apre" attivato (con innesto scheda radiofrequenza)
- 4 ON** Funzionamento a "azione mantenuta" attivato;
- 5 ON** Prelampeggio in apertura e in chiusura attivato;
- 6 ON** Rilevazione dell'ostacolo (con motore a finecorsa) attivato;
- 7 OFF** Riapertura in fase di chiusura attivato; inserire dispositivo di sicurezza (2-C1)
- 8 OFF** Pulsante "stop" attivato; inserire dispositivo di sicurezza (1-2)
- 9 OFF** "Stop parziale" attivata; inserire dispositivo di sicurezza (2-C3)
- 10** Non utilizzato

### ENGLISH

- 1 ON** Automatic closure enabled;
- 2 ON** "Open-stop-close-stop" radio control and/or button function enabled (with plug-in radiofrequency board)
- 2 OFF** "Open-close-reverse" radio control and/or button function enabled (with plug-in radiofrequency board)
- 3 ON** "Only open" radio control and/or button function enabled (with plug-in radiofrequency board)
- 4 ON** "Maintained action" operation enabled;
- 5 ON** Pre-flashing (aperture and closure) enabled;
- 6 ON** Obstacle detection device (motor of limit position) enabled;
- 7 OFF** Re-aperture in closure phase enabled; activate safety device (2-C1)
- 8 OFF** "Stop" button enabled; activate safety device (1-2)
- 9 OFF** "Partial-stop" enabled; activate safety device (2-C3)
- 10** Not used

### FRANÇAIS

- 1 ON** Fermeture automatique sélectionné;
- 2 ON** Fonctionnement commande radio et/ou bouton-poussoir "ouverture-stop-fermeture-stop" sélectionné (avec carte radiofréquence)
- 2 OFF** Fonctionnement commande radio et/ou bouton-poussoir "ouverture-fermeture-inversion" sélectionné (avec carte radiofréquence)
- 3 ON** Fonctionnement commande radio et/ou bouton-poussoir "ouverture seulement" sélectionné (avec carte radiofréquence)
- 4 ON** Fonction bouton-poussoir (ouverture seulement) sélectionné ;
- 5 ON** Preclignotement dans la phase d'ouverture et de fermeture sélectionné;
- 6 ON** Dispositif de détection de présence (moteur en fin de course)sélectionné;
- 7 OFF** Réouverture dans la phase de fermeture sélectionné; brancher le dispositif de sécurité (2-C1)
- 8 OFF** Poussoir "stop" sélectionné; brancher le dispositif de sécurité (1-2)
- 9 OFF** "Arrêt partiel" sélectionné; brancher le dispositif de sécurité (2-C3)
- 10** Non utilisé

### DEUTSCH

- 1 ON** Funkautomatik zugeschaltet
- 2 ON** Betrieb Funkfernsteuerung und Drucktaster "Öffnen-Stop-Schließen-Stop" zugeschaltet (mit Funkfrequenz-Platine)
- 2 OFF** Betrieb Funkfernsteuerung und Drucktaster "Umschalten-Öffnen-Schließen" zugeschaltet (mit Funkfrequenz-Platine)
- 3 ON** Betrieb Funkfernsteuerung und Drucktaster "nur Öffnen" zugeschaltet (mit Funkfrequenz-Platine)
- 4 ON** Bedienung vom "Beibehaltene Tätigkeit" zugeschaltet ;
- 5 ON** Vorblinker beim Öffnen und Schließen zugeschaltet;
- 6 ON** Hindemisaufnahme (bei Motor am Endanschlag) zugeschaltet;
- 7 OFF** Wiederöffnen beim Schließen zugeschaltet; Schutzvorrichtung einschalten (2-C1)
- 8 OFF** "Stop-Taste" zugeschaltet; Schutzvorrichtung einschalten (1-2)
- 9 OFF** "Partial-Stop" zugeschaltet; Schutzvorrichtung einschalten (2-C3)
- 10** Nicht in Verwendung

### ESPAÑOL

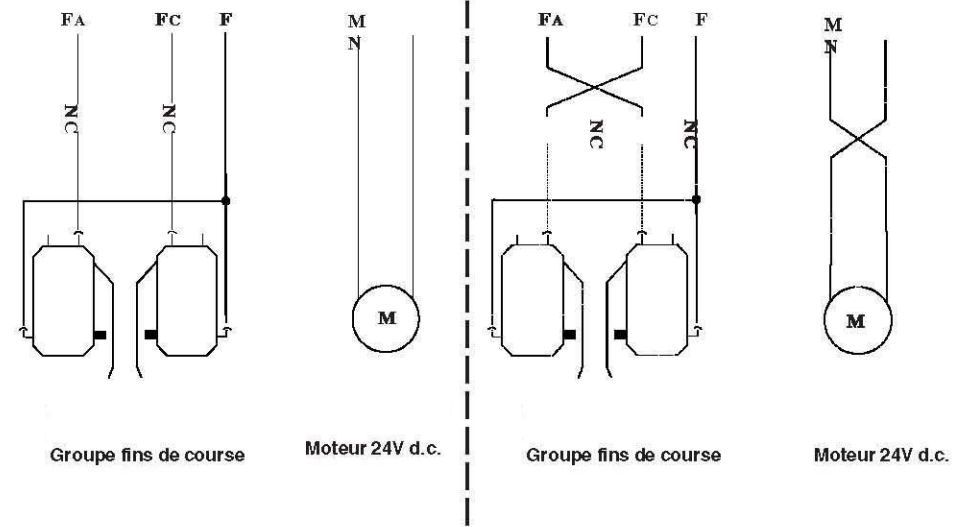
- 1 ON** Cierre automatico activado;
- 2 ON** Función radiomando y/o tecla "apertura-stop-cierre-stop" activado (con tarjeta radiofrecuencia)
- 2 OFF** Funcionamiento radiomando y/o tecla "apertura-cierre-inversion" activado (con tarjeta radiofrecuencia)
- 3 ON** Funcionamiento radiomando y/o tecla "sola apertura" activado (con tarjeta radiofrecuencia)
- 4 ON** Funcionamiento "acción mantenida" activado ;
- 5 ON** Pre-intermitencia en la fase de apertura y cierre activado;
- 6 ON** Detección del obstáculo (con el motor al final de carrera) activado;
- 7 OFF** Apertura en la fase de cierre activado; habilitar dispositivo de seguridad (2-C1)
- 8 OFF** "Pulsador stop" activado; habilitar dispositivo de seguridad (1-2)
- 9 OFF** "Stop parcial" activada; habilitar dispositivo de seguridad (2-C3)
- 10** Non utilizado

/ BRANCHEMENT FIN DE COURSE /

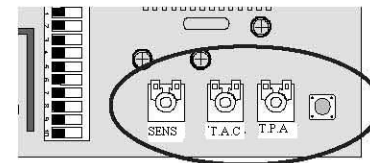
Groupe moteur-fins de course déjà branchés pour le montage à gauche - vue de l'intérieur.

Pour un éventuel montage à droite:

- inverser FA-FC des fins de course sur la plaque à bornes;
- inverser les phases M-N du moteur sur la plaque à bornes.



- RÉGLAGES -



FRANÇAIS

- Trimmer T.A.C. = Temps de fermeture automatique : de 1" à 120";
- Trimmer T.P.A. = Ouverture partielle: de 1 à 15";
- Trimmer SENS. = réglage sensibilité ampèremétrique.

**B**

CODIFICA TRASMETTITORI - TRANSMITTER ENCODING - CODIFICATION DES EMETTEURS  
 CODIERUNG DER SENDER - CODIFICACIÓN TRANSMISORES

TOP QUARZATI - QUARTZ - AU QUARTZ - QUARTZGENAUE - CUARZO

**PROCEDURA COMUNE DI  
 CODIFICA**

1. segnare un codice (anche per archivio)
2. inserire jumper codifica J
3. memorizzarlo
4. disinserire jumper J

**STANDARD ENCODING  
 PROCEDURE**

1. assign a code (also on file)
2. connect encoding jumper J
3. register code
4. disconnect jumper J

**PROCEDURE COMMUNE DE  
 CODIFICATION**

1. taper un code (également pour les archives)
2. placer un cavalier de codification J
3. mémoriser le code
4. enlever le cavalier J

**ANLEITUNGEN ZUR  
 CODIERUNG**

1. Ordnen Sie einen Code zu (auch für das Archiv).
2. Schalten Sie den Codierungs-Jumper J ein.
3. Speichern Sie den Code.
4. Schalten Sie den Jumper J wieder aus.

**PROCEDIMIENTO COMÚN DE  
 CODIFICACIÓN**

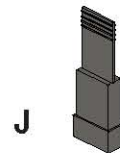
1. marcar un código (también para el archivo)
2. conectar un jumper codificación J
3. registrar el código
4. desconectar jumper J

1. **codice/codice/codice/codice/codice**

P1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OFF
P2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	



2.



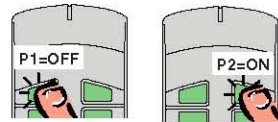
3. premere in sequenza P1 o P2 per registrare il codice; al decimo impulso un doppio suono confermerà l'avvenuta registrazione

*Press P1 or P2 in sequence in order to register the code; at the tenth pulse, a double beep will confirm that registration has occurred*

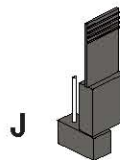
*appuyer en séquence sur P1 ou P2 pour mémoriser le code; à la dixième impulsion, une double sonnerie confirme que le code a été mémorisé*

*Drücken Sie nacheinander P1 oder P2, um den Code zu speichern. Nach dem zehnten Impuls signalisiert ein doppelter Piepton, daß der Code gespeichert worden ist.*

*oprimir repetidamente P1 ó P2 para registrar el código; con el décimo impulso un doble sonido señalará que el registro se ha efectuado.*

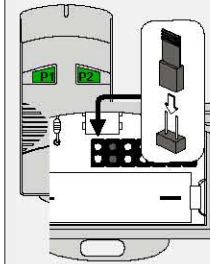


4.



CODIFICA TRASMETTITORI - TRANSMITTER ENCODING - CODIFICATION DES EMETTEURS  
 CODIERUNG DER SENDER - CODIFICACIÓN TRANSMISORES

T262M - T302M



La prima codifica deve essere effettuata mantenendo i jumper posizionati per i canali 1 e 2 come da fig. A; per eventuali e successive impostazioni su canali diversi vedi fig. B

*The first encoding operation must be carried out whilst keeping the jumpers positioned for channels 1 and 2 as per fig. A; see fig. B for any subsequent settings on different channels.*

La première codification doit être effectuée en maintenant les cavaliers en position pour les canaux 1 et 2, comme d'après la fig. A; pour des saisies successives éventuelles sur des canaux différents, voir fig. B

*Für die erste Codierung muß der Jumper auf den Kanälen 1 und 2 positioniert bleiben (siehe Abb. A). Für eventuelle weitere oder spätere Einstellungen auf anderen Kanälen halten Sie sich bitte an Abb. B.*

La primera codificación tiene que efectuarse manteniendo los jumper conectados para los canales 1 y 2 como se ilustra en la fig. A; para planteamientos posteriores en canales distintos ver la fig. B

fig. A

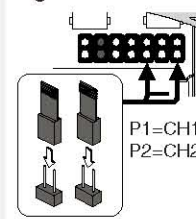
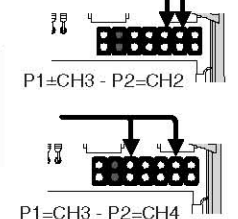
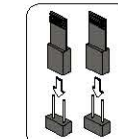
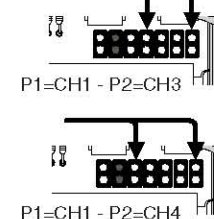
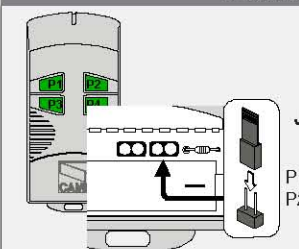


fig. B



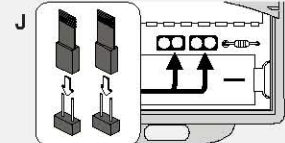
T2622M - T3022M



1° **codice/codice  
 codice/codice/codice**

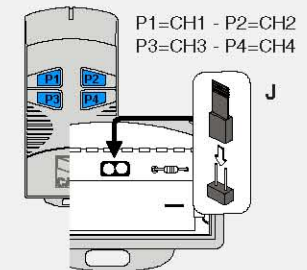
2° **codice/codice/codice/codice/codice**

P1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OFF
P2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	



P3=CH1  
 P4=CH2

T264M - T304M



P1=CH1 - P2=CH2  
 P3=CH3 - P4=CH4



**PROGRAMMAZIONE DEL RADIOCOMANDO / PROGRAMMING THE REMOTE CONTROL  
PROGRAMMATION DE LA COMMANDE RADIO  
PROGRAMMIERUNG DER FUNKFERNSTEUERUNG / PROGRAMACION DEL MANDO A DISTANCIA**

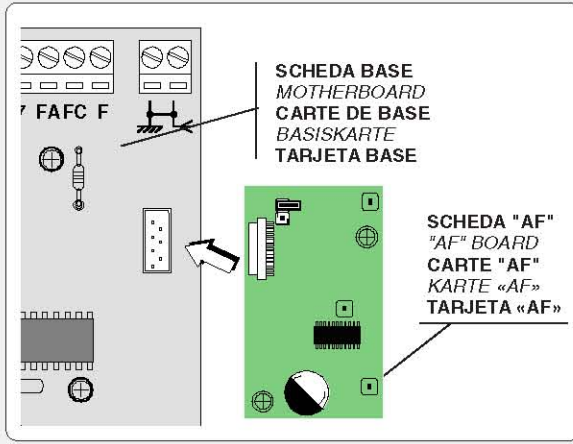
**ITALIANO      ENGLISH      FRANCAIS      DEUTSCH      ESPANOL**

**PROCEDURA      PROCEDURE      PROCEDURE      PROZEDUR      PROCEDIMIENTO**

- |  |   |   |  |   |
|--|---|---|--|---|
| <p><b>A.</b> inserire una scheda AF**.</p> <p><b>B.</b> codificare il/i trasmettitore/i.</p> <p><b>C.</b> memorizzare la codifica sulla scheda base.</p> | <p><b>A.</b> insert an AF card **.</p> <p><b>B.</b> encode transmitter/s.</p> <p><b>C.</b> store code in the motherboard.</p> | <p><b>A.</b> placer une carte AF **.</p> <p><b>B.</b> codifier le/s émetteur/s.</p> <p><b>C.</b> mémoriser la codification sur la carte base.</p> | <p><b>A.</b> Stecken Sie eine Karte AF **.</p> <p><b>B.</b> Codieren Sie den/die Sender.</p> <p><b>C.</b> Speichern Sie die Codierung auf der Grundplatte.</p> | <p><b>A.</b> introducir una tarjeta AF **.</p> <p><b>B.</b> codificar el/ los transmisor/es.</p> <p><b>C.</b> memorizar la codificación en la tarjeta base.</p> |
|--|---|---|--|---|

**A      INSERIMENTO SCHEDA AF - AF BOARD INSERTION - INSTALLATION DE LA CARTE AF  
EINSTECKEN DER KARTE AF- MONTAJE DE LA TARJETA AF**

Frequenza / MHz Frequency / MHz Fréquence / MHz Frequenz / MHz Frecuencia / MHz	Scheda radiofrequenza Radiofrequency board Caret radiofréquence Funkfrequenz-Platine Tarjeta radiofrecuencia	Trasmettitore Transmitter Émetteur Funksender Transmisor
FM 26.995	AF130	TFM
FM 30.9	AF150	TFM
AM 26.995	AF26	TOP
AM 30.9	AF30	TOP
AM 433.92	AF43S / AF43SM	TAM / TOP
AM 433.92	AF43SR	ATOMO



**!** La schedina AF deve essere inserita **OBBLIGATORIAMENTE** in assenza di tensione, perché la scheda madre la riconosce solo quando viene alimentata  
*The AF board should ALWAYS be inserted when the power is off because the motherboard only recognises it when it is powered.*  
 La carte AF doit **OBLIGATOIREMENT** être branchée en l'absence de tension car la carte mère ne la reconnaît que quand elle est alimentée.  
*Vor Einschoben der Karte die Stromzufuhr UNBEDINGT abschalten, da die Erkennung durch die Hauptkarte nur über eine Neueinschaltung ( nur durch Versorgung) erfolgt.*  
 La tarjeta AF se debe montar **OBLIGATORIAMENTE** en caso de falta de corriente, porque la tarjeta madre la reconoce sólo cuando está alimentada

**ATOMO**  
AT01 - AT02 - AT04

vedi foglio istruzioni inserito nella confezione della scheda AF43SR  
 see instruction sheet inside the pack of AF43SR circuit card  
 voir les instructions qui se trouve dans l'emballage de la carte AF43SR  
 Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen der Platine AF43SR  
 ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje de la tarjeta AF43SR

**TOP**  
T432M - T312M

impostare il codice sul dip-switch C e il canale su D (P1=CH1 e P2=CH2, impostazione di default)  
 set the code to dip-switch C and channel to D (P1=CH1 and P2=CH2, default setting)  
 saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2, saisie de défaut)  
 Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1 und P2=CH2; Grundeinstellung).

plantear el código en el dip-switch C y el canal en D (P1=CH1 y P2=CH2, planteamiento por defecto)

P1				
	CH1	CH2	CH3	CH4
P2				
	CH1	CH2	CH3	CH4

**T434M - T314M**

P1=CH1  
P2=CH2  
P3=CH3  
P4=CH4

impostare solo il codice  
 set code only  
 ne saisir que le code  
 Stellen Sie nur den Code ein.  
 plantear sólo el código

**T432S / T432SA / T434MA**

vedi istruzioni su confezione  
 see instructions on pack  
 voir instructions sur l'emballage  
 Siehe Anleitungen auf der Packung.  
 ver instrucciones en el embalaje

**TAM      TFM**

T432  
T434  
T438

vedi foglio istruzioni inserito nella confezione  
 see instruction sheet inside the pack  
 voir la notice d'instructions qui se trouve dans l'emballage  
 Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen.  
 ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje

T132  
T134  
T138

T152  
T154  
T158

## ITALIANO

Tenere premuto il tasto "CH1" sulla scheda base (il led di segnalazione lampeggia), con un tasto del trasmettitore si invia il codice, il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione.

**CH1** = Canale per comandi diretti ad una funzione della centralina del motoriduttore (comando "solo apre" / "apre-chiude-inversione" oppure "apre-stop-chiude-stop", a seconda della selezione effettuata sui dip-switch 2 e 3 del selettore funzioni a 10 vie).

**N.B.:** Se in seguito si vuol cambiare codice, basta ripetere la sequenza descritta.

## ENGLISH

Keep the CH1 key pressed on the base card (the signal LED will flash), and with a key on the transmitter the code is sent, the LED will remain lit to signal the successful saving of the code.

**CH1** = Channel for direct control of one function performed by the control unit on the gear motor ("open only" / "open-close-reverse" or "open-stop-close-stop", depending on the position of dip switches 2 and 3, 10-dip function switch).

**N.B.** If you wish to change the code on your transmitters in the future, simply repeat the procedure described above.

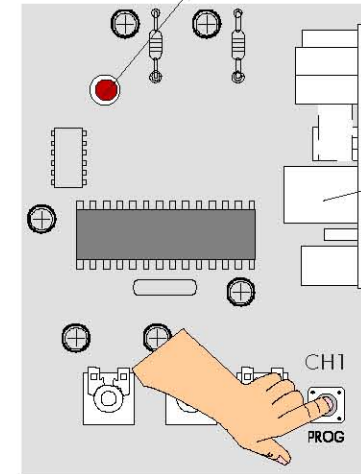
## FRANCAIS

Appuyer sur la touche "CH1" sur la carte de base (le led de signalisation clignote), avec une touche du émetteur on envoie le code, le led reste allumé pour signaler que la mémorisation s'est effectuée.

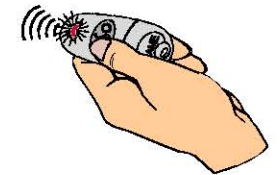
**CH1** = Canal pour obtenir la commande directe d'une fonction du boîtier du motoréducteur (commande "uniquement ouverture" / "ouverture-fermeture-inversion" ou "ouverte-stop-ferme-stop" en fonction de la sélection effectuée sur les dip-switchs 2 et 3, selecteur de fonctions à 10 interrupteurs).

**N.B.:** Si, successivement, on veut changer le code des émetteur, il suffit de répéter la séquence décrite ci-dessus.

**LED di segnalazione codice radio**  
Radio code signal LED  
**LED de signalisation code radio**  
Funkcode-Anzeigeleuchtdiode  
**LED de señal código radio**



**Scheda radiofrequenza**  
Radiofrequency board  
**Carte radiofréquence**  
Funkfrequenz-Platine  
**Tarjeta radiofrecuencia**



## ESPAÑOL

Mantener oprimida la tecla "CH1" en la tarjeta base (el led de señalización parpadea), con una tecla del transmisor se envía el código, el led permanece encendido para indicar que el almacenamiento se ha efectuado.

**CH1** = Canal para mando directo a una función de la central del motorreductor (mando "solo abre" / "abre-cierra-inversión" o "abre-stop-cierra-stop", según la selección efectuada en los dip-switch 2 y 3, selector de funciones con 10 dip).

**Nota:** Si posteriormente se quisiera cambiar el código de los propios transmisores, sólo hay que repetir la secuencia descrita.

## DEUTSCH

Die Taste "CH1" gedrückt halten und nach Aufleuchten der Anzeige-Leuchtdiode über den Sender-Taster einen Steuerimpuls ausführen: ein kurzes Blinken der Led zeigt die erfolgte Speicherung an.

**CH1** = Kanal für die Direktsteuerung einer Funktion des Getriebemotor-Schaltkastens (Steuerung "nur Öffnen" / "Öffnen-Schließen-Sicherheitsrücklauf" bzw. "Öffnen-Stp-Schließen-Stop", je nach über Dip-Switch 2 und 3 ausgeführter Wahl, Wählschalter für Funktionen mit 10 Dip).

**HINWEIS:** bei eventuell erwünschter Sender codeänderung ist der beschriebene Vorgang zu wiederholen.

Tutti i dati sono stati controllati con la massima cura. Non ci assumiamo comunque alcuna responsabilità per eventuali errori od omissioni.

All data checked with the maximum care. However, no liability is accepted for any error or omission.

Toutes les données ont été contrôlées très soigneusement. Nous n'assumons de toute façon aucune responsabilité pour les erreurs ou omissions éventuelles.

Die Daten wurden mit höchster Sorgfalt geprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Haftung.

Todos los datos se han controlado con la máxima atención. No obstante no nos responsabilizamos de los posibles errores u omisiones.



ASSISTENZA TECNICA  
NUMERO VERDE  
800 295830  
WEB  
www.came.it  
E-MAIL  
info@came.it



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.  
DOSSON DI CASIER (TREVISO)  
☎ (+39) 0422 4940 ☎ (+39) 0422 4941

CAME LOMBARDIA S.R.L. COLOGNO M. (MI)  
☎ (+39) 02 26708293 ☎ (+39) 02 25490288  
CAME SUDS R.L. NAPOLI  
☎ (+39) 081 7524455 ☎ (+39) 081 7529109

CAME (AMERICA) L.L.C. MIAMI (FL)  
☎ (+1) 305 593 8798 ☎ (+1) 305 593 9823  
CAME AUTOMATISMOS S.A. MADRID  
☎ (+34) 091 5285009 ☎ (+34) 091 4685442  
CAME BELGIUM LESSINES  
☎ (+32) 068 333014 ☎ (+32) 068 338019  
CAME FRANCE S.A. NANTERRE CEDEX (PARIS)  
☎ (+33) 01 46130505 ☎ (+33) 01 46130500

CAME GMBH KORNALBACH MÜNCHINGEN BEI (STUTTGART)  
☎ (+49) 0 7150 37830 ☎ (+49) 0 7150 378383  
CAME GMBH SEEFELD BEI (BERLIN)  
☎ (+49) 03 33988390 ☎ (+49) 03 339885508  
CAME PL SP.ZO.O. WARSZAWA  
☎ (+48) 022 8365076 ☎ (+48) 022 8369920  
CAME UNITED KINGDOM LTD NOTTINGHAM  
☎ (+44) 0115 9210430 ☎ (+44) 0115 9210431